

NOTE AUX CHEFS ( TOUS )  
=====

Je vous prescris de signaler aux sous-chefs de votre ressort qu'ils seront frappés de sanctions sévères dans le cas où:

- 1<sup>o</sup>) ils toléreraient encore l'installation ou la présence durant plus de 30 jours dans leur s/chefferie de personnes non munies de passeports de mutation;
- 2<sup>o</sup>) ils négligeraient de recenser dans les délais légaux les personnes nouvellement arrivées et légalement installées dans leur s /chefferie;
- 3<sup>o</sup>) ils négligeraient d'inscrire dans les 30 jours les décès les naissances et les départs survenus dans leurs/chefferie tant sur les registres ad hoc que sur les fiches de recensement ( et, si nécessaire, sur les livrets d'identité appropriés).



Ruhengerin le 15 octobre 1955.-  
L'Administrateur de Territoire,  
A.d'ARIAN.  
p.e. sé/ A. JOOSTEN.,

-----  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENGURI

URWANDIKO RWGHEREREJWE ABATWARE B'INT RA(BOSE)  
=====

Mbategetse kumenyesha abatware b'imisozi bo mu ntara wanyu bose y'uko bazabona ibihano bikomeye niba bakomeje:

- 1<sup>o</sup>) kureka abantu bagatura ku misozi yabwo cyanga se bakahamara iminsi irenze mirongo itatu badafite urwandiko rw'inzira;
- 2<sup>o</sup>) kutita ku kwandika muri recensement y'umusozo abantu baje vuba kandi bafite inzandiko zabo s'inzira, iyo baje gutura;
- 3<sup>o</sup>) kutita kwandika, iminsi 30 itararenga, abapfa, abavuka cyanga se abagiye, bo muri s/chefferie yabo, babandika mu gitabo kibigenewe no ku ma fishi ya recensement( ndetse iyali ngombwe, no mugitabo cy'umusoro).

Ruhengeri, le 15 octobre 1955.-  
L'Administrateur de Territoire A.d'ARIAN.